

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 904 from student id: 9722 [en - cs]

Your translation [čeština]

JE VĚK JENOM ČÍSLO?

Tomášův telefon se najednou rozsvítil. Zpráva od neznámého čísla.

3534556677: Ahoj! Řekla jsem si, že tuhle věc otestuju, a že ti ještě před narozeninami napíšu.

Tom: Kdo to je?

3534556677: Tady tvoje babička!

Tom: Babi? Ty jsi konečně začala používat mobil? Pane jo!

Babča: Nebuď drzý mládenče! Víím, že mi to trvalo věčnost, ale tak nakonec jsem to nějak dostala do ruky. Starého psa přeci jen novým kouskům naučíš. Teď už mobil dokonce používám bez chybičky! I když mi je pětasedmdesát.

Ale to je jedno. Měli bychom spíš řešit to, že už ti táhne na osmnáct! Ty roky letí tak rychle. Tak co? Máš na narozeniny nějaké plány?

Tom: Napadá tě něco?

Babča: Měl by ses jít vyřádit do města. Mladý jsi přeci jen jednou!

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 904 from student id: 9722 [en - cs]

Tomáš: A jsi si jistá, že opravdu chceš ten chytrý telefon? Někde jsem četl, že sociální sítě jsou plné nenávisti, a že je to začátek problémů lidí z dnešní generace. Snižují to, jak dlouho se dokážeme na něco soustředit, a navíc nám vytváří závislost na dopaminu, zatímco ničí naše sociální schopnosti. Neměla by ses bát tohoto zdánlivě zkorumpovaného vlivu tvého „úžasného nového“ telefonu?

Babča: sleenofaak

Tom: ... a taky kvůli tomu zapomínáš jak psát!

Babča: Promiň! Erasmus si začal hrát s mými prsty. To je tak úžasná roztomilá kočička. Nechceš si se mnou dát video hovor, abys ho mohl vidět? Jenom mi dej chvíličku... tak nic, odběhl něco prozkoumat.

Teď zpět k tvému dotazu. Třicet let zpátky by ti lidé řekli, že televize škodí mladým. Zpomaluje rozvoj mluvy, zrychluje kolaps společnosti a aby toho nebylo málo, taky údajně vytváří generaci násilí-milujících idiotů.

Ale tady ti dám citát, kdo myslíš, že řekl tohle:

„Dnešní mládež zbožňuje luxus, mají hrozné vychování, pohrdají autoritami, mají neúctu ke starším a milují se jen a jen vybavovat.“

Tom: Byl to ten tvůj věčně nepříjemný soused Albert? Viděl jsem ho, jak mával svojí holí na skupinku náctiletých a vylíval si na nich, co ho zrovna štvalo.

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 904 from student id: 9722 [en - cs]

Babča: Ne, ten to nebyl. Tohle je citát od starověkého řeckého filozofa Sokrata, který umřel v roce tři sta třicet tři př.n.l. Ono je to totiž tak, lidé si na mládež stěžují už po staletí.

Tom: Takže Albert vlastně pokračuje v tradici!

Babča: Jistým způsobem ano. A jen abys věděl, když vám staříci jako já radí, měli byste to vždy brát s rezervou. Já si sice pamatuju, jaké to je být mladá, ale nevím nic o tom, jaké je to být mladá v roce 2022. To ví jen lidé, kteří jsou mladí teď a nám ostatním nezbývá nic jiného, než hádat.

Tom: Díky za tu filozofii!

Babča: Není zač! Každopádně bych asi už měla běžet. Jdu na schůzku s jedním pohledným džentlmenem.

Tom: Tak na schůzku jo?

Babča: Přesně tak. Tenhle chytrý telefon má tolik aplikací, je to k nevíře co a koho můžeš najít! Tak ahoj, zas se někdy ozvu!

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 904 from student id: 9722 [en - cs]

Text to translate [English]

IS AGE JUST A NUMBER?

The screen of Tom's phone suddenly lit up. A new number.

3534556677: Hello! I thought I'd test this by writing to you, before your birthday.

Tom: Who is this?

3534556677: It's your grandmother!

Tom: Gran? You've finally started using your smartphone? Wow!

Gran: Don't be cheeky, young man! I know it's taken me ages, but I got there in the end. You can teach an old dog new tricks, and I can use a smartphone perfectly well even if I'm 75. Anyway, what about your birthday? Eighteen already! All those years passing in the blink of an eye. Any plans?

Tom: What do you suggest?

Gran: You should paint the town red. You're only young once!

Tom: Are you sure you want a smartphone though? I read that social media is toxic and the root of young people's problems: reducing our concentration spans with the dual effect of getting us addicted to dopamine while destroying our social skills. Shouldn't you beware of the apparently corrupting influence of your oh-so-exciting smartphone?

Gran: qwertyyy

Tom: ... and the impact on spelling is terrible!

Gran: Sorry, Erasmus was playing with my fingers. Such a dear little cat. How about a video call so you can see him? Just give me a moment. Oh wait, he's off exploring again!

Now back to your question! Thirty years ago, people would have said television harmed the young, acting as a brake on speech development and accelerating the collapse of society, not to mention creating a generation of violence-loving idiots.

But here's a quote. Who said something like this?

"Children now love luxury; they have bad manners and contempt for authority, disrespect elders and love chatter in place of exercise."

Tom: Was it your grumpy neighbour Albert? I've seen him waving his walking stick at teenagers and giving them a piece of his mind.

Gran: No, not him. It was the Ancient Greek philosopher Socrates, who died in 399 BC. You see, people have been complaining about young people for centuries.

Tom: So Albert's continuing the tradition!

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 904 from student id: 9722 [en - cs]

Gran: Yes, in a way he is. But you know, when old people like me give advice, you should always take it with a pinch of salt. I remember what it was like to be young, but I don't know what it's like to be young in 2022. Only people who are young now can really know that; the rest of us can only guess.

Tom: Thanks for the philosophy!

Gran: No problem! Well then, I'd better be going. I have a date with a handsome gentleman.

Tom: A date?

Gran: Yes. This smartphone has so many apps, it's mind-boggling what - and who - you can find! Speak soon!